

我的外公

作者／李銀景 繪者／杜加·邦赫 譯者／陳英哲



我的外公

作者／李銀景 繪者／杜加·邦赫 譯者／陳英哲



作者 李銀景 (Young-Kyoung Lee)

在韓國成均館大學主修兒童文學，目前致力於寫出帶給孩童們幸福的文字。作品有《巷子市場裡的糕店》、《這裡是鏡之國嗎？》、《鬼的三角褲》等書。

繪者 杜加·邦赫 (Durga Bernhard)

生長於紐約州的哈德遜谷。迄今為止已繪製22本繪本，作品曾被兒童雜誌選為2007年最佳特選書，並成為2007年兒童博物館書項大獎的得獎畫家。熱愛徒步旅行、園藝和跳舞。

譯者 陳英哲

文字工作者。大學主修藝術史、新聞傳播理論。喜歡唱歌、跳舞、寫詩。

我的外公

作者／李銀景 (Y. K. Lee)

繪者／杜加·邦赫 (D. Bernhard) · 譯者／陳英哲

發行人／林載爵 · 叢書主編／黃惠鈴 · 編輯／王盈婷

特約編輯／林陳萍、陳淑珍 · 特約美術編輯／freelancerstudio

出版者／聯經出版事業股份有限公司

地址／台北市忠孝東路四段555號

電話／(02) 2762-7429 · 郵政劃撥帳戶／0100559-3

初版／2010年01月 · 定價／新臺幣299元

ISBN／978-957-08-3503-8

網址／www.linkingbooks.com.tw

Copyright © Yeowon Media, 2008

First published in Korea in 2008 by Yeowon Media.

有著作權 · 翻印必究



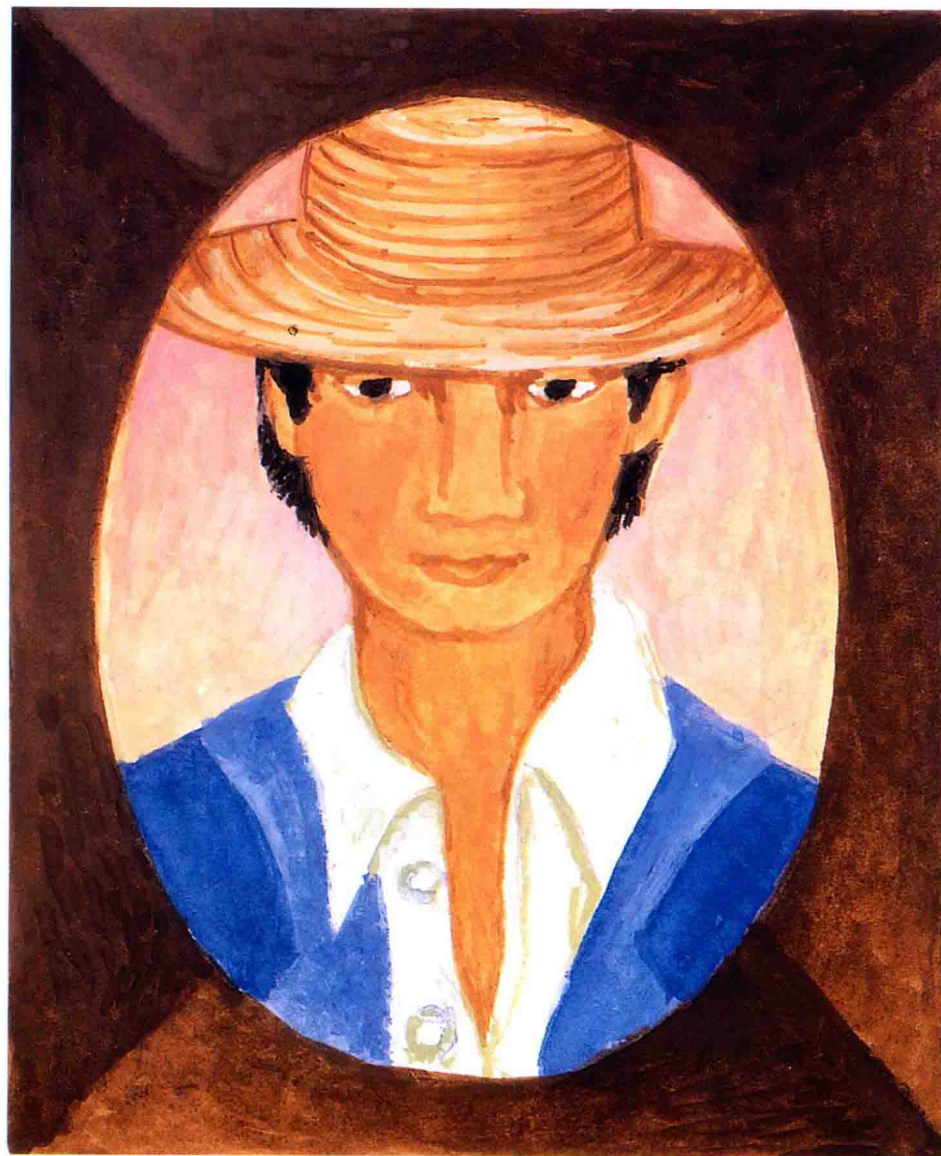
「外公！」

我和媽媽進房時，外公倚著床坐著。

「這麼早，有什麼事？」

「你知道我們聽到你生病，心裡有多擔心嗎？」

媽媽滿臉焦急擔心的樣子。



「外公，都還好吧？」

「當然，我硬朗得很。我的露西亞都還好嗎？」

「我這顆心臟有時候會製造一些麻煩，
但是我還是跟照片裡面那個年輕人一樣強壯喔。」
外公一邊指著老照片，一邊說著。

「那張照片是在我和你外婆結婚之前拍的。」





「我第一次見到你外婆，
是在村裡的節慶活動。
那時候她在跳奎卡舞*，好漂亮啊！
讓我一見鍾情。」

「我們在葡萄藤盛開白花的春天結婚。
高山上的瀑布聲，
西邊吹過來的暖風，
充滿了葡萄花的輕聲呢喃。」

* Cueca，譯作奎卡舞，奎卡舞是一種智利傳統的雙人舞蹈，
速度很快，節奏通常是3/4拍，或是6/8拍。



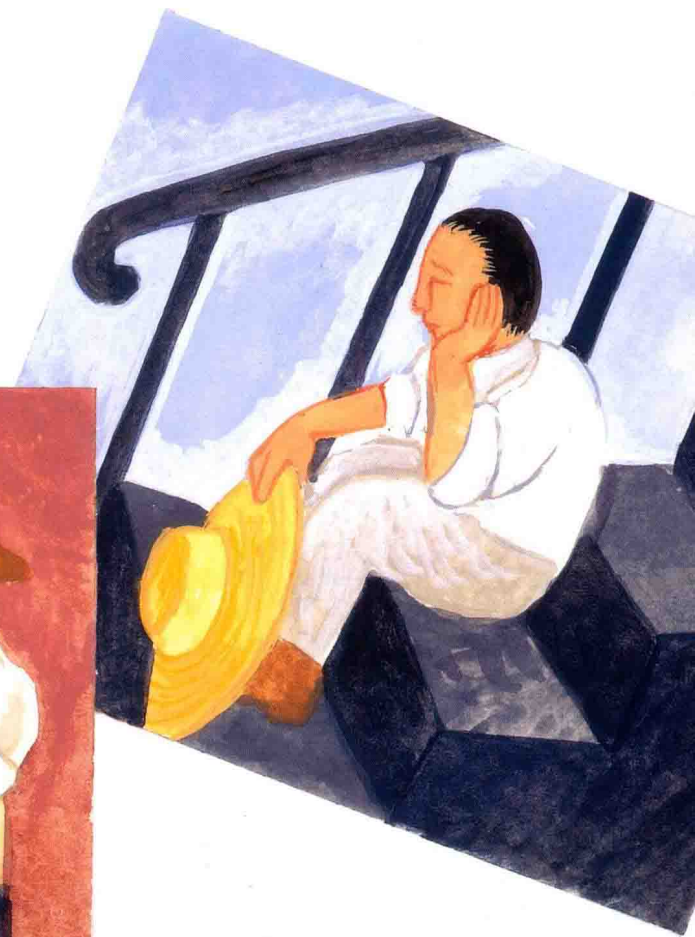


「想當年，我是個窮農工。
從大清早開始工作直到深夜。
那時候，工作好像沒有讓我感覺那麼辛苦，
因為有你外婆陪著我。
我們沒有很多錢，但是想辦法存一些錢起來。」
「看！那是你媽媽跟你舅舅。」
「哇！他們好可愛喲。」
那是你媽媽出生的那天拍的。
那天是初夏的一個早晨，葡萄開始結果。
她出生時，是全世界最漂亮的嬰兒。」





「外國來的大公司開始收購葡萄園以後，
大部分的葡萄農工都丟了工作，
因為這些大公司都用機械，不用人力。
所以我決定，我應該擁有自己小小的葡萄園，
也不用倚賴別人給我工作。」



農莊通常擁有一大片可供生產農作物的土地，通常大量生產，所以雇用工資微薄的農工。大部分的農工辛苦工作，卻沒有獲得合理的工資報酬。因為農業發展和農用機具的大量使用，工作機會也幾乎少之又少。



「我們用辛辛苦苦存下來的錢，買下一小塊地。
這塊地那時還都是礫石和雜草，但是我們沒有嫉妒那些有錢人。
種下那些葡萄樹苗*的第一天，
我把你外婆的名字寫在最美的那株樹苗上。」

* 樹苗是指為了得到好的果實而特別培育的小樹。







「這張照片，是兩年後我們的葡萄園第一次收成。
所有鄰居和朋友都從一大早就過來幫忙了。」